

C A N A D A  
PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX

**RÈGLEMENT / BY-LAW R-2018-130**

**RÈGLEMENT SUR LA MISE EN PLACE  
D'UN PROGRAMME DE SUBVENTION  
RELATIF AU TRAITEMENT D'UN FRÊNE  
AU TREEAZIN, À L'ABATTAGE D'UN  
FRÊNE PRIVÉ ET À SON  
REPLACEMENT**

---

**BY-LAW CONCERNING THE  
ESTABLISHMENT OF A SUBSIDY  
PROGRAM FOR THE TREATMENT OF  
AN ASH TREE WITH TREEAZIN, THE  
FELLING OF A PRIVATE ASH TREE AND  
ITS REPLACEMENT**

---

**MODIFICATIONS / AMENDMENTS**

R-2018-130-1 (adopté le 25 juillet 2018)

**AVIS**

Cette codification administrative n'a pas été adoptée officiellement par le Conseil municipal. Elle a été compilée le **24 août 2018** par la greffière pour faciliter la lecture des textes. Le texte officiel se trouve dans le règlement original et ses modifications.

**NOTICE**

This consolidation has not been officially adopted by the Municipal Council. It has been compiled on **August 24, 2018** by the City Clerk in order to facilitate the reading of the texts. The official text is to be found in the text of the original by-law and each of its amendments.

**RÈGLEMENT / BY-LAW R-2018-130**

**RÈGLEMENT SUR LA MISE EN PLACE  
D'UN PROGRAMME DE SUBVENTION  
RELATIF AU TRAITEMENT D'UN FRÊNE  
AU TREEAZIN, À L'ABATTAGE D'UN  
FRÊNE PRIVÉ ET À SON  
REMPACEMENT**

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance du conseil tenue le 10 avril 2018, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19); et

ATTENDU QUE le projet de règlement R-2018-130 a été présenté par la greffière adjointe à la séance du conseil tenue le 10 avril 2018:

**À LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL  
MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-  
ORMEAUX, TENUE LE MARDI 8 MAI 2018  
CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001,  
BOULEVARD DE SALABERRY,  
DOLLARD-DES-ORMEAUX, ET À  
LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS:**

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors

Greffière / City Clerk

Directeur général / City Manager

Par conséquent, il est statué et ordonné par le règlement R-2018-130 comme suit:

**CHAPITRE I**

**TERMINOLOGIE**

1. Dans le présent règlement, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par :

**Autorité compétente (Competent Authority) :**

Le Directeur des travaux publics ou son représentant.

**BY-LAW CONCERNING THE  
ESTABLISHMENT OF A SUBSIDY  
PROGRAM FOR THE TREATMENT OF  
AN ASH TREE WITH TREEAZIN, THE  
FELLING OF A PRIVATE ASH TREE AND  
ITS REPLACEMENT**

WHEREAS a notice of motion was given at the meeting of the Council held on April 10, 2018, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19); and

WHEREAS draft by-law R-2018-130 was presented by the Assistant City Clerk at the meeting of the Council held on April 10, 2018:

**AT THE REGULAR MEETING OF THE  
MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-  
DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE  
SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-  
DES-ORMEAUX, ON TUESDAY, MAY 8,  
2018, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND  
AT WHICH WERE PRESENT:**

Alex Bottausci

Laurence parent  
Errol Johnson  
Mickey Max Guttman  
Herbert Brownstein  
Morris Vesely  
Valérie Assouline  
Pulkit Kantawala  
Colette Gauthier

Sophie Valois

Jack Benzaquen

Therefore, it is ordained and enacted by By-law R-2018-130 as follows:

**CHAPTER I**

**TERMINOLOGY**

1. In the present by-law, unless the context otherwise requires, the following expressions are defined as follows:

**Arboreal services company (Entreprise de services arboricoles)**

A private corporation, a general partnership, a limited partnership, an undeclared

**Coût des travaux (Cost of the works) :**

Le coût des travaux, incluant les taxes de ventes applicables.

**Entreprise de services arboricoles (Arboreal services company) :**

Une personne morale de droit privé, une société en nom collectif, en commandite ou en participation, une association ou une personne physique qui exploite une entreprise individuelle, qui dispose des permis ou certificats nécessaires en vertu des lois applicables au domaine de l'arboriculture.

**Frêne (Ash tree) :**

Un frêne vivant dont au moins 30 % des branches sont mortes ou dépérissantes ou un frêne mort, qui présente un diamètre de tronc, mesuré à 1,30 m du niveau du sol, égal ou supérieur à 25 cm pour son traitement au TreeAzin ou égal ou supérieur à 15 cm pour son abattage et remplacement.

**Propriétaire (Owner) :**

La personne au nom de laquelle est inscrite l'unité d'évaluation qui constitue la propriété résidentielle ou le syndicat des copropriétaires dans le cas d'une propriété résidentielle détenue en copropriété divise. (Règl. R-2018-130-1 adopté le 25 juillet 2018)

**Propriété résidentielle (Residential property) :**

Une unité d'évaluation qui répond à l'une des exigences suivantes:

- 1° Un bâtiment avec au plus huit (8) logements ou un bâtiment détenu en copropriété divise utilisé ou destiné à être utilisé à des fins résidentielles et comportant un terrain ou un groupe de terrains inscrit au rôle d'évaluation foncière de la Ville de Montréal, ou comportant un terrain ou un groupe de terrains qui constitue une partie commune d'un immeuble détenu en copropriété divise et qui est compris dans chacune des unités d'évaluation inscrites au nom des copropriétaires indivis de cet immeuble ;

partnership, an association or an individual operating a sole proprietorship, having the required permits and certificates in accordance with the applicable laws concerning the field of arboriculture.

**Ash tree (Frêne):**

A live ash tree of which 30% or more of the branches are dead or in decay, or a dead ash tree of which the trunk diameter, measured at 1.30 m above the ground, is equal to or greater than 25 cm for the TreeAzin treatment or equal to or greater than 15 cm for its felling and replacement.

**Competent Authority (Autorité compétente):**

The Director of Public Works or his representative.

**Cost of the works (Coût des travaux):**

The cost of the works, including the applicable sales taxes.

**Owner (Propriétaire):**

The person in whose name the unit of assessment of residential property is registered or the syndicate of co-owners in the case of a residential property held in divided co-ownership. (B/L R-2018-130-1 adopted on July 25, 2018)

**Residential property (Propriété résidentielle):**

A unit of assessment that meets one of the following requirements:

- (1) A building with no more than eight (8) dwellings or a building held in divided co-ownership which is used or intended to be used for residential purposes and which includes one or more land entered on the City of Montreal's property assessment roll, or one or more land that constitute a common area for an immovable held in divided co-ownership and that is included in each unit of assessment registered under the names of the undivided co-owners of that immovable;

2° Un terrain ou un groupe de terrain inscrit au rôle d'évaluation foncière de la Ville de Montréal, destiné à être utilisé à des fins résidentielles.

(2) One or more land entered on the City of Montreal's property assessment roll, intended to be used for residential purposes.

(Règl. R-2018-130-1 adopté le 25 juillet 2018)

(B/L R-2018-130-1 adopted on July 25, 2018)

## **CHAPITRE II**

### **Interprétation**

2. Dans le présent règlement, le genre masculin comprend le genre féminin, à moins que le contexte n'indique le contraire.
3. Dans le présent règlement, le nombre singulier s'étend à plusieurs personnes ou à plusieurs choses de même espèce, chaque fois que le contexte se prête à cette extension.

## **CHAPITRE III**

### **Dispositions générales**

4. Le présent règlement met en place un programme de subvention en matière de réhabilitation de l'environnement afin de lutter contre la propagation de l'agrile du frêne et de maintenir le couvert de canopée sur le territoire de la Ville.
5. Une subvention en argent est octroyée au propriétaire à l'égard de travaux de traitement d'un frêne au TreeAzin ou de travaux d'abattage et de remplacement d'un frêne sur sa propriété résidentielle.
6. Cette subvention est versée au propriétaire après qu'il ait fourni la preuve que les travaux ont été effectués conformément au *Règlement sur l'entretien et la protection des arbres* (R-2007-023).
7. Aucune subvention n'est octroyée pour des travaux effectués avant la date de prise d'effet du présent règlement.  
(Règl. R-2018-130-1 adopté le 25 juillet 2018)
8. Le montant de la subvention est calculé conformément au CHAPITRE VI du présent règlement.

## **CHAPITRE IV**

### **Dispositions relatives aux travaux**

9. Les travaux de traitement d'un frêne au TreeAzin, d'abattage d'un frêne situé sur une propriété résidentielle et de son remplacement doivent avoir été effectués par une entreprise de services arboricoles de façon conforme aux exigences des lois et des règlements applicables à ces types de travaux.

## **CHAPTER II**

### **Interpretation**

2. In the present by-law, unless the context indicates the contrary, the masculine includes the feminine.
3. In the present by-law, the singular extends to all persons or things of the same kind, whenever the context lends to that extension.

## **CHAPTER III**

### **General provisions**

4. This by-law establishes a subsidy program for environmental rehabilitation in order to counter the spread of the emerald ash borer and maintain a forest canopy on the City territory.
5. A cash subsidy is granted to an owner for the treatment of an ash tree with TreeAzin or the felling and replacement of an ash tree on his residential property.
6. The subsidy is paid to the owner after he has submitted proof that the work was carried out in accordance with the *By-law concerning maintenance and protection of trees* (R-2007-023).
7. No subsidy is granted for works carried out before the date of the coming into effect of this by-law.  
(B/L R-2018-130-1 adopted on July 25, 2018)
8. The subsidy amount is calculated in accordance with CHAPTER VI of this by-law.

## **CHAPTER IV**

### **Provisions related to the works**

9. The treatment of an ash tree with TreeAzin, the felling of an ash tree on residential property and its replacement must have been carried out by an arboreal services company, in compliance with the requirements of applicable laws and regulations concerning these types of works.

10. Les travaux doivent être effectués selon les conditions prévues à ces fins dans le *Règlement sur l'entretien et la protection des arbres* (R-2007-023).

10. The works must be carried out in accordance with the conditions stipulated for these purposes in the *By-law concerning maintenance and protection of trees* (R-2007-023).

11. Aucune subvention n'est octroyée :

11. No subsidy is granted :

a) pour des travaux de traitement d'un frêne au TreeAzin et de remplacement d'un frêne qui n'auront pas été approuvés au préalable par l'autorité compétente;

(a) for the TreeAzin treatment and the replacement of an ash tree that have not been previously approved by the competent authority;

b) pour des travaux d'abattage d'un frêne effectués sans qu'un certificat d'abattage, valide pendant la réalisation des travaux d'abattage, n'ait été émis par la Ville.

(b) for the felling of an ash tree done without a valid felling certificate issued by the City for the period during which the felling works was carried out.

### **CHAPITRE V**

### **CHAPTER V**

#### **Demande de subvention et conditions d'acceptation**

#### **Subsidy application and eligibility**

12. Le propriétaire qui désire obtenir une subvention pour des travaux de traitement d'un frêne au TreeAzin doit remplir les conditions suivantes :

12. The owner who wishes to obtain a subsidy for the TreeAzin treatment of an ash tree must meet the following conditions:

1° Le propriétaire doit compléter la demande à cet effet pour signifier son intention de faire traiter un frêne sur sa propriété résidentielle;

(1) The owner must complete the application to signal his intention to have an ash tree treated on his residential property;

2° Le propriétaire doit soumettre une preuve (facture détaillée) que le frêne a déjà été traité au TreeAzin en 2016 ou 2017;

(2) The owner must submit proof (detailed invoice) that the ash tree has previously been treated with TreeAzin in 2016 or 2017;

3° Le traitement doit être administré en respectant les consignes d'utilisation définies par BioForest Technologies inc., fabricant du TreeAzin, et telles qu'apparaissant sur l'étiquette du produit;

(3) The treatment must be administered according to the instructions for use defined by BioForest Technologies Inc., manufacturer of TreeAzin, and as it appears on the product label;

4° Le traitement doit avoir lieu entre le 1<sup>er</sup> juin et le 31 août de l'année courante;

(4) The treatment must be applied between June 1 and August 31 of the current year;

5° Le propriétaire doit fournir, pour les fins de paiement de la subvention, une copie de la facture détaillée des travaux effectués.

(5) The owner must provide a copy of the detailed invoice for the works carried out in order to receive the disbursement related to the subsidy.

13. Le propriétaire qui désire obtenir une subvention pour des travaux d'abattage d'un frêne doit remplir les conditions suivantes :

13. The owner who wishes to obtain a subsidy for the felling of an ash tree must meet the following conditions:

1° Le propriétaire doit compléter la demande de certificat d'autorisation d'abattage pour signifier son intention de faire abattre un frêne situé sur sa propriété résidentielle;

(1) The owner must complete the request for a certificate of authorization of felling in order to signal his intention to fell an ash tree on his residential property;

- |  |  |
|--|--|
| <p>2° Le frêne doit avoir un diamètre égal ou supérieur à 15 cm, mesuré à 1,30 m du sol;</p> <p>3° L'abattage doit être effectué selon les conditions prévues à cette fin dans le <i>Règlement sur l'entretien et la protection des arbres</i> (R-2007-023).</p>   | <p>(2) The ash tree must have a diameter equal or greater than 15 cm measured at 1.30 m from the ground;</p> <p>(3) The felling must meet the conditions stipulated in the <i>By-law concerning maintenance and protection of trees</i> (R-2007-023).</p>  |
| <p>14. Suite à l'acceptation de l'autorité compétente, le propriétaire qui désire obtenir une subvention pour le remplacement d'un frêne qu'il a fait abattre doit remplir les conditions suivantes :</p> <p>1° la plantation de remplacement d'un frêne abattu doit être conforme aux conditions permises à cette fin dans le <i>Règlement sur l'entretien et la protection des arbres</i> (R-2007-023);</p> <p>2° le propriétaire doit remplacer le frêne abattu sur sa propriété résidentielle par la plantation, sur cette même propriété résidentielle, d'un arbre autre qu'un frêne et tel qu'indiqué sur le certificat d'abattage émis.</p> | <p>14. Following the approval of the competent authority, the owner who wishes to obtain a subsidy for the replacement of a felled ash tree must meet the following conditions:</p> <p>(1) the planting of the replacement of the felled ash tree must meet the conditions stipulated in the <i>By-law concerning maintenance and protection of trees</i> (R-2007-023);</p> <p>(2) the owner must replace the felled ash tree on his residential property by the planting, on the same residential property, of a tree other than an ash and as indicated on the felling certificate issued.</p> |

#### **CHAPITRE VI**

#### **CHAPTER VI**

##### **Calcul de la subvention**

##### **Subsidy calculation**

- |   |  |
|---|--|
| <p>15. Le montant de la subvention est égal à :</p> <p>1° Pour le traitement au TreeAzin</p> <p>a) La Ville s'engage à rembourser au propriétaire qui se prévaut du programme de subvention, 50 % des coûts qu'il a encourus pour le traitement au TreeAzin de son frêne admissible, sujet au maximum alloué;</p> <p>b) Le maximum alloué pour chaque propriété résidentielle est de 1 000 \$ par année. Dans le cas où un propriétaire doit faire traiter de nouveau dans les années subséquentes son frêne, il pourra bénéficier d'une aide financière globale cumulative ne pouvant excéder 2 000 \$.</p> <p>2° Pour l'abattage d'un frêne</p> <p>a) La Ville s'engage à rembourser au propriétaire qui se prévaut du programme de subvention, 25 % des coûts qu'il a encourus pour l'abattage de son frêne admissible, sujet au maximum alloué;</p> <p>b) Le maximum alloué pour l'abattage de chaque frêne sur une propriété</p> | <p>15. The amount of the subsidy is equal to:</p> <p>(1) For TreeAzin Treatment</p> <p>(a) The City undertakes to reimburse the owner who qualifies for the subsidy program 50% of the costs of the TreeAzin treatment of his eligible ash tree, subject to the maximum allocated;</p> <p>(b) The maximum amount allocated for each residential property is of \$1,000 per year. In cases where an owner must again treat his ash tree in subsequent years, he can benefit from a cumulative overall subsidy not exceeding \$2,000.</p> <p>(2) For the felling of an ash tree</p> <p>(a) The City undertakes to reimburse the owner who qualifies for the subsidy program 25% of the costs of the felling of his eligible ash tree, subject to the maximum amount allocated;</p> <p>(b) The maximum amount allocated for the felling of each ash tree on a</p> |
|---|--|

résidentielle est de 200 \$. Le maximum alloué pour chaque propriété résidentielle détenue en copropriété divise est de 35 000\$ et dans les autres cas, le maximum est de 2 000\$.

(Règl. R-2018-130-1 adopté le 25 juillet 2018)

3° Pour le remplacement d'un frêne

a) Le maximum alloué pour le remplacement de chaque frêne sur une propriété résidentielle est de 75 \$. Le maximum alloué pour chaque propriété résidentielle détenue en copropriété divise est de 13 125 \$ et dans les autres cas, le maximum est de 750\$.

(Règl. R-2018-130-1 adopté le 25 juillet 2018)

### **CHAPITRE VII**

#### **Disposition administrative**

16. L'autorité compétente peut, à toute heure raisonnable, accéder à une propriété résidentielle afin de procéder à l'inspection des lieux où un frêne, visé par une demande de subvention, a été ou sera traité au TreeAzin, abattu ou remplacé.

### **CHAPITRE VIII**

#### **Infractions et pénalités**

17. Quiconque contrevient, de quelque façon, à la réalisation d'une inspection prévue au CHAPITRE VII du présent règlement commet une infraction et est passible :

1° S'il s'agit d'une personne physique :

a) pour une première infraction, d'une amende de 200 \$ à 500 \$;

b) pour une récidive, d'une amende de 1 000\$ à 2 000 \$;

2° S'il s'agit d'une personne morale :

a) pour une première infraction, d'une amende de 400\$ à 1 000 \$;

b) pour une récidive, d'une amende de 2 000 \$ à 4 000 \$.

18. Quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement commet une infraction et est passible :

1° S'il s'agit d'une personne physique :

a) pour une première infraction, d'une amende de 200 \$ à 500 \$;

residential property is of \$200. The maximum allocated for each residential property held in divided co-ownership is of \$35,000 and in any other case, the maximum is of \$2,000.

(B/L R-2018-130-1 adopted on July 25, 2018)

(3) For an ash tree replacement

(a) The maximum allocated for the replacement of each ash tree on a residential property is of \$75. The maximum allocated for each residential property held in divided co-ownership is of \$13,125 and in any other case, the maximum is of \$750.

(B/L R-2018-130-1 adopted on July 25, 2018)

### **CHAPTER VII**

#### **Administrative provision**

16. The competent authority may, at any reasonable hour, access a residential property to inspect a site where an ash tree covered by the subsidy application has been or will be treated with TreeAzin, felled or replaced.

### **CHAPTER VIII**

#### **Violations and penalties**

17. Any person who hinders, in any way, an inspection referred to in CHAPTER VII of this by-law is guilty of an offence and is liable:

(1) In the case of an individual:

(a) for a first offence, to a fine of \$200 to \$500;

(b) for a subsequent offence, to a fine of \$1,000 to \$2,000;

(2) In the case of a corporation:

(a) for a first offence, to a fine of \$400 to \$1,000;

(b) for a subsequent offence, to a fine of \$2,000 to \$4,000.

18. Any person who contravenes to this by-law is guilty of an offence and is liable:

(1) In the case of an individual:

(a) for a first offence, to a fine of \$200 to \$500;

b) pour une récidive, d'une amende de 1 000\$ à 2 000 \$;

(b) for a subsequent offence, to a fine of \$1,000 to \$2,000;

2° S'il s'agit d'une personne morale :

(2) In the case of a corporation:

a) pour une première infraction, d'une amende de 400\$ à 1 000 \$;

(a) for a first offence, to a fine of \$400 to \$1,000;

b) pour une récidive, d'une amende de 2 000 \$ à 4 000 \$.

(b) for a subsequent offence, to a fine of \$2,000 to \$4,000;

### **CHAPITRE IX**

### **CHAPTER IX**

#### **Durée du programme**

#### **Duration of program**

19. Le programme de subvention prend effet le 12 novembre 2017 et prendra fin à la date à laquelle, selon l'avis du trésorier de la Ville, les fonds qui y sont affectés seront épuisés.

19. This subsidy program comes into effect on November 12, 2017, and ends on the date on which the funds have been exhausted, as determined by the City Treasurer.

### **CHAPITRE X**

### **CHAPER X**

#### **Entrée en vigueur**

#### **COMING INTO FORCE**

Le présent règlement entrera en vigueur selon la Loi.

The present by-law shall come into force according to Law.

(S) ALEX BOTTAUSCI

---

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

---

GREFFIÈRE / CITY CLERK